

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 135 (2022)

Nachruf: Jachen Curdin Arquint-Bonorand : in Meister dil lungatg 1929 - 2022

Autor: Spescha, Arnold

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Jachen Curdin Arquint-Bonorand – in Meister dil lungatg

1929–2022



(Fotografia: Julieta Schildknecht)

Ils 9 da fenadur 2022 ei la veta da Jachen Curdin Arquint-Bonorand secumplenida, ina liunga veta el survetsch da scola, lungatg e cultura. El ei staus in Meister dil lungatg: in impurtont scienziau e promotur dil romontsch, in Maître dalla cumpetenzza linguistica, in Magister brigliant ed in Maestro suveran sco rector dalla Scola cantunala grischuna.

Staziuns da sia veta

Da Susch en l'Engiadina Bassa

Jachen Curdin Arquint ei naschius ils 20 d'october 1929 a Susch. Siu bab, Anton Arquint, ei staus scolast, president communal e mistral, deputau, organist e bia auter, in factotum. El ha educau ses affons a gronda independenza. Sia mumma, Anna, nata Bonorand, era innovativa e flexibla, ina dunna che mava cul temps. Jachen Curdin ha era detg inaga ch'el seigi engrazieivels a ses geniturs «chi han svaglià in mai il dalet vi dal muond da la lingua». Quellas qualitads han marcau il feagl, siu frar Hermann e sia sora Anna Ursina. Libertad ed independenza, il plascher dil niev, da novas perspectives e flexibilitad, il regl pil mund dil lungatg, quei ei tratgs characteristics digl operar da Jachen Curdin Arquint sco scienziau, magister e superiur.

A Cuera e Turitg

Igl onn 1943 ei il giuvenot da Susch vegnius ora Cuera per frequentar il gimnasi dalla Scola cantunala grischuna. El ha entschiet cun la secunda gimnasi. Ser Jachen Ulrich Gaudenz, il plevon dil vitg, hagi instruiu el en latin e svegliau en el il plascher vid ils lungatgs classics, ha el detg inaga. Jachen Curdin era aunc in giuven empau schenau, denton gia lu cun quei surrir da furbaz e da bien cor ch'ha accumpignau el duront sia entira veta. All'entschatta sesenteva el buca bein en quella scola ed ha scret a siu bab: «Piglia'm a chasa da quista spelunca», sco ei stat scret el *Ûn sguard sün meis viadi terrester* dil trapassau. La reacziun dil bab: «Il puob sto far la plüra.» El ei s'adattaus ed ha passentau in bi temps alla Scola cantunala grischuna.

Suenter la matura (tipus A) ha el studegiau romanistica all'Universitad da Turitg. El ha approfondau sias enconuschientschas linguisticas e literaras a Firenze, Paris e Segovia e terminau il studi 1956 cun la dissertaziun *Zur Syntax des Partizipiums der Vergangenheit im Bündnerromanischen mit Ausblicken auf die Romania*, ina lavur ch'el ha fatg tier professor Arnald Steiger. Quei ei stau in impurtont studi davart la sintaxa dil romontsch ch'ei stada ditg ell'umbriva dalla lexicologia. Igl interess pil lungatg en sia totalitad, per la moda e maniera co el funcziuna, co el viva, ei era semusaus pli tard, cu el ha elaborau novs concepts per mieds d'instrucziun per las scolas.

Anavos a Cuera

Suenter il studi a Turitg ei Jachen Curdin Arquint turnaus anavos a Cuera. Naven da 1956 ha el instruiu franzos, talian e ladin alla Scola cantunala grischuna. El ha maridau Maria Bonorand d'Ardez ed il marcau da Cuera ei daventaus la secunda patria per els e lur quater affons Anna Seraina, Nuot Anton, Jon Peider e Men Duri. Ils 13 da matg 1998 han Jachen Curdin e ses affons stuiu prender cumiau da lur dunna e mumma Maria. Quei ei stau in grev culp dil destin per l'entira famiglia.

Jachen Curdin Arquint ha dedicau sia veta da lavur entiramein alla scola, alla scienza ed al moviment romontsch, sco quei che nus vegnin aunc a veser.

Da Cuera ad Ardez

Igl onn 1999 ha Jachen Curdin Arquint priu dimora ad Ardez, en la patria da sia dunna. Alexi Decurtins, igl anteriur cauredatur dil *Dicziunari Rumantsch Grischun* (DRG), scriva leutier: «Typisch für Jachen Curdin Arquint ist wohl seine Rückkehr ins Tal. Sie beweist mehr als billige Flausen über das Rätoromanische, dass ihm volksverbundenes, ladinisches Wesen, ge-

lebte Sprache und schöpferischer Umgang damit ein existentielles Anliegen ist.» Igl onn 2000/2001 ei Jachen Curdin vegnius incumbensaus cun in pensum da franzos egl Institut Otalpin a Ftan ed el ha er aunc menau ad interim quella scola sco rector naven da 2001 tochen 2002.

En quei temps ha el empriu d'enconuscher la scienziada Lucia Walther ch'ei daventada pli tard sia partenaria. Els han aunc gudiu biars e bials onns ensemen cun discuors cumineivels e liungas e bialas spassegiadas ed excursiuns en l'Engiadina ed autrora. Ed els han adina era giu grond placher, cu ils affons ni las biadias Christina ed Ariella vegnevan sin viseta ad Ardez. Ils davos onns ein las spassegiadas vegnidas pli cuortas. Il buordi dils onns avanzai ei semussaus cun problems da sanadad.

Sils fastitgs da siu operar

Redactor ni scolast?

La Societad Retorumantscha (SRR) vess giavischau il giuven e talentau linguist Arquint sco redactor dil Dicziunari Rumantsch Grischun. Els onns 1966 e 1967 e naven da 1969 tochen 1972 ha el era luvrau parzialmein tiel DRG. Suenter quels onns da lavur scientifica ha el tuttina preferiu la scola, la sentupada cun la giuventetgna e la lavur pratica cul lungatg. El ha nudau en siu sguard anavos: «Ils quatter ons sco redacter al DRG resguard eu sco ün seguond stüdi fich important. Andrea Schorta ed Alexi Decurtins sun stat menturs da prüma qualità.»

1973/74 ha Jachen Curdin Arquint giu in'incumbensa all'Universitad da Turitg davart *Themawahl und Themagestaltung in der Rätoromanischen Literatur* ed el ha dau in cuors da lingua sin basa dil *Vierv Ladin*.

Igl onn 1978 ei Jachen Curdin Arquint vegnius eligius rector dalla Scola cantunala grischuna. El ha menau quella gronda scola cun sias differentas partiziuns en moda subtila e suverana, ni culs plaids d'Alexi Decurtins en in salid pils 60 onns dil rector «mit Einfühlungsvermögen und Augenmass».

Jachen Curdin Arquint ei staus miu scolast, miu collega e miu rector. Per quei characteriseschel jeu el all'entschatta da quei pugn da vesta.

Il scolast

Jeu patratgel bugen vid las uras da franzos e talian che jeu hai astgau pas-sentar tier quei scolast extraordinari. Sia persunalitad semussava er en sia instrucziun. «Savoir par coeur n'est pas savoir», ha il moralist franzos Montaigne scret el 16avel tschentaner. «Instruire, c'est former le jugement.» Nies scolast citava meinsvart Montaigne. «Une tête bien faite» seigi meglier che «une tête bien pleine». Il magister Arquint leva formar

il spért, il giudezi, la sauna raschun. El mussava da patertgar. Bia da quei ch'el ha purschiu a nus da lezzas uras, hai jeu realisau pér cu jeu hai instruiu mez.

Nus eran fascinai dalla moda e maniera, co nies scolast interpretava texts litterars. Sias explicaziuns eran impuls. El menava nus bufatg pil maun viers ils texts. Buca cun interpretaziuns preparadas en moda definitiva. Nus discutavan, el scriveva vid la tabla da preit ed integrava era nos patratgs. Nus vevan il sentiment che las interpretaziuns seigien directas e spontanas, naschidas el mument. Nus stuevan prender il scribent «pil plaid», quei vul dir leger exactamein ed interpretar quei ch'igl autur leva dir e buca quei che nus vessen vuliu veser e metter el text. En moda clara e naturala ha el avischinau nus a texts d'Edmondo de Amicis, Ignazio Silone, Guy de Maupassant, Charles Baudelaire e dad auters. Nunembli-deivels per mei ei *Il Cantico delle creature* da San Francesco e la lectura da *Antigone* da Jean Anouilh. Il vast mund dils cudischs ha adina cumpignau el. El enconuscheva nundumbrevilas ovras ed ha era svegliau en nus il gust ed il regl per la lectura.

Alexi Decurtins ha er accentuau en in plaid en regurdientscha dil defunct en *La Quotidiana* dils 28 da fenadur 2022 sia facultad extraordinaria da leger ed evaluar litteratura: «El saveva evaluar e declarar litteratura romontscha en perfecziun. Ins legi mo interpretaziuns da Cla Biert ni translaaziuns en «prosa sursilvana». Siu lungatg era schi clars e perschudent. Igl art dad Arquint ei quel da mussar las bellezza vias dil romontsch.»

Concernent la cumpetenza linguistica deva ei negina remischun davart nies scolast. Nus stuevan luvrar e sestentar per la formulaziun precisa, pil plaid gest e per la construcziun correcta. Cun sias qualitäts didacticas e metodicas excepziunalas e cun sia irradiaziun e siu humor ha el saviu entusiasmar nus pils lungatgs. Siu humor – ch'el veva apparentamein artau da sia mumma e da siu bab – quel era legendars! El saveva rir da tut cor. E siu rir era contagijs.

Il collega

Sco collega era Jachen Curdin Arquint adina gentils e beinvulents, raschuneivels e survetscheivels. El cussegliava, sch'ins dumandava. In discuors cun el veva adina maguol. Ed el era tolerants pertuccont auters meinis.

Il Grischun enconuscheva el sco strusch in auter: sia historia, sia cultura, la tiara ed ils carstgauns. Buca mo ils Ladins, era tschels: ils Romontschs en general, ils Grischuns da lieunga taliana e quels da viarva tudestga. El enconuscheva quei che ligiava e quei che zavrava ed el fageva punts.

Damai che nus instruevan omisdu era romontsch alla Scola cantunala, eran nus savens en discuors davart la situaziun dil romontsch. Nus stueien accentuar il cumineivel, ha el detg inaga, salvond e respectond denton la diversidad e la rihezia da nos idioms.

Jachen Curdin era stimaus e respectaus el cerchel da sias collegas e da ses collegas. El saveva tedlar ed esser reservaus, mo er impulsivs ed engaschaus. Sch'ina discussiun daventava memia seriosa ed absoluta, era el el cass da relativar ils fatgs e da sluccar la situaziun cun ina remarca spirtusa. E lu glischavan ses egls da maniera maliziusa e beinvulenta.

En in plaid d'engraziament en *La Quotidiana* dils 15 da fenadur 2022 accentuescha Johannes Flury, igl anteriur rectur dalla Scola media evangelica ad Aschera, er il grond sustegn da Jachen Curdin Arquint: «Seis möd da manar las scoulas regionalas, tuottas privatas, e da tillas unir cun la scoula chantunala pel bön dal chantun d'eira exemplaric. Brich cun prescripziuns, ma cun discuors, cun sabgentscha e cun üna savüda enorma istorica, linguistica e pedagogica.»

Il rectur

El *Rapport annual* 1993/94 dalla Scola cantunala grischuna vegnan ils merts multifars dil rectur partent menziunai e valetai. Cussegliaer guvernativ Joachim Caluori scriva pil cumiau da rectur Arquint denter auter: «Wer die komplexen Strukturen einer Mittelschule nur einigermaßen kennt, kann erahnen, wie schwierig es ist, einen solchen Betrieb zu leiten. Jachen Curdin Arquint bewältigte diese zeit- und energieintensive Arbeit während 16 Jahren, ohne dabei <müde> zu werden. Diese jahrelange Leistung auf höchstem Niveau war nur möglich, weil unser Jubilar zu den wenigen Menschen gehört, die in allen Bereichen ihres Wirkens <aus dem Vollen schöpfen> können. In Dr. Arquint begegnet uns ein hervorragender Sprachwissenschaftler, ein ausgewiesener Bildungsexperte und ein ausgezeichnete Pädagoge in einer Person.»

Leo Schmid, il conrectur da lezzas uras, ha nudau las prestaziuns per la scola e resumau igl operar da rectur Arquint sco suonda: «In einem glücklichen Ausgleich zwischen den scheinbar gegensätzlichen Polen von Bodenständigkeit und Weltläufigkeit hat Jachen Curdin Arquint in den sechzehn Jahren seines Rektorates mit ungebrochenem Elan aus der Kanti eine moderne Schule gemacht, die, gegenüber den Erfordernissen der Zeit stets offen, notwendige Reformen behutsam, aber entschlossen durchgeführt hat und dabei doch stets eine Schule geblieben ist, die den speziellen Bedürfnissen des mehrsprachigen und multikulturellen Kantons Graubünden hat gerecht werden können.»

Jeu aschuntel aunc entginas impressiuns persunalas. Jachen Curdin ei staus in rectur per tuts. Naturalmein che las minoritads da nies cantun stevan specialmein a cor ad el: il romontsch ed il talian. En siu temps ei il romontsch vegnius renconuschius sil plaun federal sco rom da matura. Denton enzatgei buca meins impurtont: Il lungatg romontsch ei daven-taus alla Scola cantunala enzatgei dil tuttafatg natural, normal ed evident.

Rectur Arquint veva «il cudez dil niev». El leva ina scola dinamica el senn dil plaid: plein energia e cun ina forza da tensiun interna. «L'institu-ziun astga buca piarder la mobilitad», ha el detg en in'intervista. «La veta semida cuntinudamein e cun ella era la scola.» Mevina Puorger scriva en siu necrolog pil trapassau en la *Südosstschweiz* dils 19 da fenadur 2022: «Jachen Curdin Arquint hat mit seiner ruhigen und konzilienten Persön-lichkeit nicht nur das Schulwesen, sondern auch Teile der Gesellschaft der Schweiz tief geprägt. Seine Autorität war jene eines klugen Mannes, mit klaren Taten und wenig Worten.»

Enzatgei che ha adina fatg gronda impressiun sin mei ei stau la dispo-nibladad dil trapassau. El ei staus in rectur che veva adina temps. Sch'ins veva ina damonda ni in giavisch, savevan ins ir tier el, senza s'annunziar. El veva buc uras d'audienza. Ed jeu sai buca seregurdar ch'el vessi detg zacu ch'el hagi buca peda. El tedlava, discutava, cussegliava ni decideva. Ei era buc in discuors denter il rectur ed il scolast, mobein in discuors da carstgaun a carstgaun. Malgrad ch'el veva in'immensa lavur e purtava ina gronda responsablada, hai jeu mai giu l'impressiun ch'el seigi surcar-gaus. Il cuntrari, jeu vevel il sentiment ch'el adempleschi sias obligaziuns cun ina facilitad surprendenta, gest sco quei ch'el caminava cun in pass agil e sportiv. Aunc ina da sias davosas conferenzas ha el tgamunau cun slontsch ed in pullover tgietschen sur la schuiala giu. El ei staus in um cun ina demananza giuvenila ed elegante e cun ina ferma irradiaziun.

Ina fueina da cultura

Buca da crer, tgei che Jachen Curdin Arquint ha buca fatg tut sco Ro-montsch e per il romontsch sper sia lavur da magister e rectur. El ei staus commember dalla suprastanza dalla Lia Rumantscha, commember dalla Fundaziun Schiller, dalla Fundaziun de Planta, dalla Cumissiun cantu-nala per la promoziun dalla cultura e dalla Cumissiun cantunala da no-menclatura, en la Cumissiun da maturitad dil gimnasi da Liechtenstein a Vaduz ed el ha collaborau aunc en auters gremis. Medemamein eis el staus president central dalla Neue Helvetische Gesellschaft. El ei staus redatur dil DRG e dallas *Annalas* ed ha tgamunau la SRR. Plinavon eis el staus me-diatur public dalla Cuminanza rumantscha da radio e televisiun (CRR), oz SRG.R. Conta lavur che stat davos quella enumeraziun!

Mieds d'instrucziun

Jachen Curdin Arquint ha scret già 1964 in manual d'emprender vallader, il *Vierv Ladin* ch'ei cumparius en pliras ediziuns, la davosa gada 2017/2021 en l'edition mevinapuorger. Igl ei aunc oz in manual da standard e success! El ha elaborau plinavon entuorn 1970 in concept per mieds d'instrucziun per las scolas popularas ladin. Da 1974 tochen 1990 ein tschun mieds d'instrucziun cumpari ch'el ha concepiu e ch'ei vegni redigi dad el e da squadras da magisters ensemen cugl inspectur Tumasch Steiner e siu successur Claudio Gustin. Ei setracta dalla suandonta retscha: *La vita da minchadi* (1974), *Contuorns* (1979), *Vocabulari fundamental ladin* (1980), *Dalöntsche dastrusch* (1982) e *Her ed hoz* (1990). Quels cudischs conform als basegns dil temps ha el realisau cun gronda savida dil fatg e cun engaschament exemplaric. Claudio Gustin ha caracterisau igl autur sco ordvart cumpetents ed objectivs, tolerant e flexibels. Jachen Curdin Arquint ei daventaus la cunscienza linguistica ladina, il grond muossavia per l'instrucziun dil romontsch.

Il trapassau ha aunc scret numerus artechels da grond'impurtonza davart il lungatg e la cultura ed ha fatg biaras translaziuns en ladin, naven dalla lescha da construcziun tochen al cudisch d'affons, dalla novella al toc da teater, da Luigi Pirandello a Max Frisch ed el ha lectorau publicaziuns d'auters auturs. Jachen Curdin Arquint ei staus ina vera fueina da cultura!

El ravugl dalla Societad Retorumantscha

Mes plaids da cumiau per Jachen Curdin Arquint ein destinai per las *Annalas*, las qualas el ha redigi da 1975 tochen 1985, edidas dalla SRR. Lezza ha eligi el 1974 en sia suprastonza. Naven da 1982 tochen 1987 eis el staus vicepresidente ed a partir da 1988 tochen 1999 president dalla SRR. Siu antecessur Gion Deplazes ha detg a mi inaga: «Jachen Curdin ei staus in ferm sustegn, in ordvart bien ed emperneivel collaboratur dalla SRR.»

Jachen Curdin Arquint ha tgamunau las sedutas e radunonzas dalla SRR sco quei ch'el menava las conferenzas da scolasts: cun intimar da s'exprimer, mo tenend las hottas bein enta maun. La collaboraziun cun la squadra dil DRG ed il cauredatur da lu, Felix Giger, ei stada ordvart fritgeivla, bein la megliera premissa pil flurir e prosperar da quell'ovra. El che veva luvrau sez pli baul en la redacziun enconuscheva ils basegns che sedattan. Il permiert ha representau la SRR en la Ligia Romontscha, en l'Academia svizra da scienziis moralas e socialas ed en auters gremis. El ei sestentaus pils fatgs da finanzas ed ha era buca schau stermentar, cura che la societad ha stuiu encurir in niev liug da dimora per siu institut.

Per sia gronda e buna lavur en favur dalla SRR ei Jachen Curdin Arquint vegnius numnaus igl onn 1999 president d'honor da quella.

Raccolta tardiva

Il linguist e generalist da cultura ha mai mess ils mauns a calun. Igl onn 2015 ha el publicau en collaboraziun cun la fotografa Julieta Schildknecht in cudisch cul tetel *Engiadina und Val Müstair – eine Galerie mit 81 Porträts*. El ha scret ils texts ch'accumpognan ils portrets d'81 persunalitads. Igl ei in oreifer lexicon da cultura.

En sia davosa publicaziun scientifica presenta Arquint igl onn 2020 en ina grammatica cumparativa diversitad e tratgs cumineivels dils idioms romontschs e dil rumantsch grischun: *Elemente d'una grammatica cumparativa dal rumantsch – idioms e rumantsch grischun*. Era quell'ovra dat perdetga dalla gronda survesta digl autur e da sia capacitad d'analisar e presentar. Per quella publicaziun ha el survegniu il premi per *Kreatives Alter* dalla Fundaziun Vontobel.

En sia davosa fasa dalla veta ha el aunc scret auters artechels ordvart informativs, sco per semeglia la lavur *Tirolisches im Unterengadin und im Val Müstair*, cumparida el *Bündner Jahrbuch 2021*.

Igl um dalla confidanza

Jachen Curdin Arquint ei staus in carstgaun dalla fidonza e dalla confidanza. El ha mai piars la curascha, era buca ils dis grischs e senza sulegl, ed era buc pertuccont il destin da nies lungatg. Il lungatg romontsch ha adina stuiu sbatter e lutgar ed el vegn a stuer far quei vinavon, pertgei – sco il retg Creon da Sofocles ha detg: «Quei ch'ins vul, ei da contonscher, quei ch'ins tralai, va a piarder.» Jeu hai l'impressiun ch'il trapassau hagi giu bugen la stenta pil lungatg, il stuer sestentar; el ha er anflau sesez en quella lutga. Ni cun ina construcziun da Antoine de Saint-Exupéry en siu cudisch *Terre des hommes*: «L'homme se découvre quand il se mesure avec l'obstacle», il carstgaun anfla sesez en la lutga.

Il cumiau

Jachen Curdin Arquint ha mai mess sia persuna el center da sia activitad, mobein sia lavur. En sia mudestadad ha el era buca giavischau in survetsch divin da cumiau cun plaid publicis en sia honor. En occasiun dil cult divin dalla dumengia dils 14 d'uost 2022 han parents, amitgs ed enconuschents patertgau vid il trapassau. La reverenda Marianne Strub ha detg all'entschatta che nus vuleien patertgar vid Jachen Curdin Arquint. Mintgin ha fatg quei en sia moda, ei seretenius leu, nua ch'el ha entupau il trapassau, el mund privat ni sil camp cultural. Alla fin ha il ghitarist Reinhard Schöpf

interpretau sin giavisch dil permier l'ovra *La Catedral* dad Agustin Barrios Mangoré (1885–1944), ina cumposiziun ed in'interpretaziun che ha fatg impressiun. Igl ei stau ina commemoraziun semplia e digna che ha corrispundiu al giavisch ed al character dil trapassau. Cun quella caschun ha la famiglia reparti in cuors dalla veta che Jachen Curdin Arquint ha scret sez cul tetel: *Ûn sguard sün meis viadi terrester. Per la famiglia, per amis e cuntschaints*. Igl ei impressiunont da leger quellas paginas cun biars detagls familiars e cun accents particulars davart sia veta e sia lavur. Jeu citeschel ses davos plaids: «Eu ingrazch a tuot quellas e quels ch'eu n'ha inscuntrà i'l cuors da mia vita, in famiglia, i'l muond da la lavur, i'l minchadi. A quels chi han pudü acceptar meis esser ed a quels chi han gnü resalvas invers mai. Tuots insembel han inrichi mia via.»

Stai bein

Zun preziau e car Jachen Curdin, Ti meretas respect e renconuschientscha per tut quei che Ti has fatg pil romontsch e pils Romontschs, pertgei Ti lais anavos biars e buns fastitgs, sco carstgaun, magister e scienziau. Jeu engraziel er a Ti per tut quei che Ti has dau a mi sco scolast, collega e rector: per la beinvulientscha demussada viers mei, per Tia amicabladad e cordialitad. Cul surrir ch'era tipics per Tei astgas Ti mirar neu d'in'otra riva sin in temps che Ti has interpretau bein.

Jeu condoleschel da tut cor a Tia famiglia e giavischel a Tes cars la forza dallas bialas regurdientschas, ni cun lur agens plaids en l'annunzia da mort: «Seis esser activ, impegnà, empatic, leid e seri, seis umor ed ils mumaints passantats cun el appartegnan da uossa invia al muond dals algords chi'ns cumpognan.» Era jeu vegnel a tener Tei en buna memoria.

Arnold Spescha, Cuera, arnoldspescha@bluewin.ch

